

主辦演出：
中華文化中心
演出顧問：
振華聲藝術研究社

中國廣東粵劇團

首次北美溫哥華市訪問演出

音樂：文卓凡
陳昌

紅線女
陳笑風

日期	星期	時間	劇目
六月十五日	星期二	晚上八時	搜書院（長劇）
六月十六日	星期三	晚上八時	昭君出塞、山伯露終、李慧娘（短劇）
六月十七日	星期四	晚上八時	佳偶兵戎（長劇）
六月十八日	星期五	晚上八時	焚香記（長劇）
六月十九日	星期六	晚上八時	寶蓮燈（長劇）
六月二十日	星期日	下午一時半	刁蠻公主、廟遇、西河會妻（短劇）

紅 虹 呂雁聲 羅楚華
黃志明 葉偉雄 羅敏寧
梁金城 小少佳 吳寶志
梁瑞祿 林家碧

舞台藝術：林 飛

演出地點：伊利沙白女皇大劇院 加拿大溫哥華

售票處：片打東街五十號中華文化中心 電話：六八七〇七二九

外埠觀眾購票可將劇目及票價列明，連同匯票（MONEY ORDER）寄往中華文化中心函購即可

票 價

\$15, \$20, \$25

CHINESE CULTURAL CENTRE

50 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: 687-0729

歡宴廣東粵劇團宴會（六月十二日下午六時半於華僑大酒樓）餐券即日開始發售，每券十五元。

685-8941 685-8812

(33)

中篇連載

晨霧

· 佛小玄 ·

TEL. 435-1471

STAN HAN FRANK LEE

韓統光 李經緯

438-6597 879-3296
667-7680

多。

▲大箱文，有小花園，六萬一千五。
▲五十五近域多利，三層，土庫租出，廿五睡房，十二萬多。
▲五十五近域多利，三層，土庫租出，廿五睡房，十二萬多。

生意經

▲高貴林，購物中心，背後工業地，可以商業，萬餘尺，十五萬。
▲編街廿六街角，中型果鋪生意，日做二百，二萬六，另貲貨。

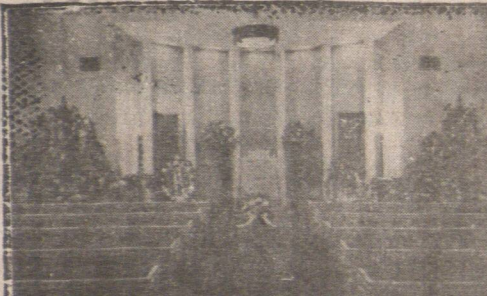
歡迎換屋

▲五十近乃路，大地，四大房，十二萬多。
▲三年多，七萬餘，十三呎銀閣，可後者。
▲乃路近三十，單層三房，九百尺，八萬。

▲ 2849 E. 42
兩睡房。KILLARNEY 十五風按揭給業主。價九萬九千五。可供五萬元至一萬五千五。八萬四千五。十六尺地。近實打灰夾百老匯。八萬六千。1857 E 52。三睡房。近域多利夾四十九。近公園。九萬九千。3316 PARKER。兩睡房及一套房。33146。近 PNE。九萬九千。3246 E. GEORGIA。近 PNE。特大兩睡房。及一套房。九萬九千五百。4397 WELWYN。大三睡房。有土庫。633X122。近京士咸夾魯拔。1857 E 27。美匯兩睡房。土庫有兩房。乃磨滑靜地。有按揭。十一萬七千。3586 DIEPPE。美匯三睡房。樓下完成二睡房。50X110。全新裝飾。兩睡房柏文。九百五十尺。乃磨及登打區。由七萬五千至八萬八千。北溫哥華柏文。一千平方尺。大露台。兩睡房。兩浴室。火爐。八萬九千。西區柏文。三樓一睡房。五分鐘到市中心。1950 W 8。全裝修。八萬。

本拿比
▲ 本拿比豪華大屋。55X130。三睡房

市 儀 殯 儀 館
 ARMSTRONG & CO.
 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
 TEL. 254-2821



本館創業
 六十餘年
 經驗豐富
 最新裝修
 寬大禮堂
 棺木山地
 式式俱全
 本館特聘華人經理
 李顯理二君為僑界服務
 廿四小時
 電話：二五四一二八二

宗教儀式
 任君選擇
 鄰近華區
 交通方便

蝦仁炒蛋 一貫鮮蝦仁炒蛋 四兩，雞蛋四隻，生油數兩，先將鮮蝦剝殼蝦仁盛於碗裏，加入生油、生抽、生粉少許勻後，待用，雞蛋打勻，加入芡花及鹽適量，用旺火煮湯，撈三湯匙生油，先爆炒蝦仁至八成熟，改用文火，將蛋倒入油鍋，同蝦仁一齊爆炒至蝦全熟為止。

蛋很易熟，約煎至黃色，即成。色香味俱佳。

酥炸龍腩

龍腩又叫豬邊魚，如果大的是新鮮的，清蒸作上菜。這狸介紹的款式，是採用比較細的，由於肉不十分厚且只有肋條，所以改用油炸，不但味美，除相骨外，幼件炸後較脆口，跟作獅子魚、灰鮓曲同之妙。

無論是作鹽焗或燻子魚，必須須洗乾淨魚內的污物，然後加入調味料，及食鹽生粉等，先醃勻，再用油燻以較多生油，旺火燻熟後，改中火作炸魚，待氣至金黃色時，取出子逐條反覆炸熟後，取用適量乾油，即可吸食。

不過這乾油比較熱氣，可取鮮薑茄三個，洗淨，切開半片，用油煎爆，加生蔥少許，置於炸魚上面，或加鮮茄汁亦可。

入口香滑的炆鷄絲

豆腐炆豬脚

豆腐炆豬脚，有益氣養血、補虛催乳的功用，對於治療婦女產後乳汁缺乏之症。

藥性：性甘，平。入脾、胃、大腸經。

主治：中、主津液不足、潮熱情虛。

豬脚，性味甘平、平。入腎經。功能補行婦人乳脈、清血潤。一遇此居飲食薄，一遇此居飲食薄，可愈虛弱，助血而健脾胃。炆煮以清皮腐。

每次用豆腐二斤，豬脚四兩，豬脚一隻，炆一炆，先將豬脚炆爛，加入湯水少許煮熟，豆腐，加葱白數條，加鹽及醬油少許，燉，則味熟大為可服。(煮的時間太長，

晚五時後電話：
TEL. 324-1486
324-7412
A. CHENG

專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝廚廁

昌盛水喉

地產買賣
投資生意
免費估價
忠誠服務
早晚歡迎

MACAULAY NICOLLS LTD.
美加置物地產公司
傳話機: 524-8581
廿四小時
PAGE 0078

非立張
PHILIP CHEUNG
住家: 274-7610
公司電話: 731-0413



五月新盤

工業: 大小型工廠, 牛仔褲廠, 印刷行, 生意穩定, 長期可靠, 無被解僱之憂。

商業: 酒店, 酒吧, 夜總會, 唐餐餐館, 炸魚薯條快餐店, 汽車公司, 遊艇停泊站, 花舖, 濕仔, 應有盡有。
房屋: 大小柏文, 東西區房屋, 烈治文新盤, 建築地段。

各類新盤, 遠至卑詩各埠, 點問顧, 卡拔利, 歡迎電話查詢。

特為僑胞服務。精通國語, 粵語, 客家及台山話。

又特別低息貸款, 二十四厘至十五厘。

不計成本但求脫手

▲唐番餐, 近 1521 夾 104 AVE 股東問題急賣, 取價四萬四千五。

▲夜總會及酒吧兩間, 股東急賣, 每日生意二千多。取價十餘萬, 勿失良機。

▲牛仔褲廠, 有長批, 好遠景, 衣車生財器具十多部。取價四萬多元。

關聯耀

KEITH QUAN

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

★名貴大屋

1043 W. 46街近屋街、六睡房、四浴室、地

60X113, 開價41萬。
★五睡房大屋, 位於5361 ADELA

ST., 名貴地區, 四十八萬五, 另有西區、房

屋數間, 歡迎查詢。
★四十一街近緬街, 兩睡房, 土庫另兩睡房和

廚房, 地45X113, 開價十三萬餘。

★2143 GRAVELEY, 一睡房、土庫租出, 八萬九千。

★1540 SALISBURY, 九萬六千

九。

★一房一廳柏文, 750 E 7街, 只賣四

萬七千九, 特平。

實業投資

★緬街街角四層高磚樓, 樓上卅九組柏文, 地面六組商業舖位, 年收十二萬, 減價九十餘萬

★雲東區, 十四年新柏文一座卅九組, 年收十

萬元, 開價一百六十萬, 五十萬現款可成交。

★西人雜貨生意, 專營鮮化, 每年營業額十

萬元, 樓上有三睡房, 店主經營卅年, 意圖退

休, 青年精跑想發達的好機會。

★家庭式雜貨店, 每日生意五百, 舖租每月只

三百餘元, 開價四萬三千九。

★中型超級市場, 在雲東區, 有停車場, 短絛

期, 七萬二千元。

★雲東區西人雜貨生意連實業, 每年生意近五

十萬元, 店主經營廿餘年, 志圖退

休, 開價卅六萬九千元, 樓上有四睡房。

★頃市威大街西餐生意出

賣, 地位好, 設備齊全, 店主急賣, 開價八萬餘。



GARY TSE REALTY LTD
 #8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618

▲PNE近乃磨車邊新屋兩間，土庫完成，十七萬九。
 ▲四十六街近域多利足地半正三睡房新屋，千三多尺。
 ▲華埠派亞街七七五號新城市屋，兩睡房，設計新穎，有天窗，九萬餘，可還價。
 ▲二〇二號六十一街東六個月新屋，十四厘按揭，開價十五萬九。
 ▲近細及五十三街六個月新三睡房，土庫有廳房廁所雙車房十七萬九。
 ▲三六一號Oxford街即師設計新款九個月新屋，兩廳三睡房，四套廁所，防盜設備，熱水暖氣，土庫可出租，全塢風景一覽無遺。
 ▲本部比六三三三三，七大大睡房豪華大屋，橡木圍牆，設備應有盡有，開價廿六萬元。
 ▲六五六〇乃街兩睡房土庫有浴間開價七萬九。
 ▲二六三三WARD ST兩廳三睡房，十四厘按揭，三厘半按揭至八五年，只開價八萬餘。
 ▲東區平價屋多間，由八萬元起，置業投資良機。

餐館果舖商業盤

▲西區中餐館新裝修一百座位近海濱柏文風有酒牌年做十九萬餘。只開價十一萬。
 ▲中西餐館廿廿二座酒牌，在酒店及工業區大停車場，七萬餘諸君意還價。
 ▲林高陳林旺西餐館，日做二百元，長批，開價四萬元。
 ▲本汝比呂旺商業區，鄰近麥當奴，商場舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，十三厘半按揭，開價廿九萬九。
 ▲域多利大車邊菜舖，連實業，設備佳，有鮮

★謝永源★
承接彩色黑白放大
藝術攝影
教授：彩色沖晒
電話：325-0177

SMILER'S
男仕髮型設計中心
CONNIE 主理，保證滿意
新潮電髮
洗頭，剪，吹，
預約：321-3665
739 S.E. MARINE DRIVE.
(NEXT TO BLUE BOY HOTEL)

整新裝修
油漆，整修房屋。免費估價，工
優價平。
電話：32712533

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

滿堂紅建築裝修有限公司

2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

五月新盤

抵買熱盤

▲舖街旺區，四十餘座位，唐餐小型飯店，原價四萬九，現大幅度降價二萬，即二萬九千有商量，實全市最抵買之一意。

▲貴林區，利士甸大街，什碎炸鍋外賣送餐，附近柏文林立，僅取價三萬。

▲東區 SLOAN 街近京士威爾新高屋正層一貳兩房，樓上另有兩房，高土庫，可以加建，適合大家庭，降價急售，八萬餘有商量。

▲四十五街東，近乃母街前舖後居，果舖生意，東主經營七年，生意穩定醫藥退休，連錢生意僅取價三萬八千
▲咸多利街炸雞生意，座位四十，架撐新型，降價三萬餘，掛足先得。

新舊房屋

▲新屋數間，分佈東區咸多利，乃母街，等區，十六萬元起，歡迎詢問。
▲P. N. B. 附近兩睡房舊屋，標準段，七萬七千五，敬迎還價。

餐館生意

▲白石餐 (WHITE ROCK) 四座位，小型咖啡濕，平值急宮，取價萬

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
 200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

「經營一切房屋地產買賣生意」

本公司免費代客估價一切物業★

●華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力經營，被迫割愛廉讓。最適合開藥材舖或中國雜貨舖，被追迫愛廉讓。近政府地庫，樓上多單位，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無量。

●高級商業地皮，位百老匯夾鋪街，近唐人埠，面積約一萬六千方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅聯房，近政府地下鐵路碼頭地區如此機會不多。

●大工業樓，近唐人埠，貨棧碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠錢急過多，被迫割價出售。二百六十萬元，低過市值機會難逢。

●商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬 60 X 110 呎，可建中型商場，僅開價五十萬元，廉過實住宅屋。「真抵買」。

●西式士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，密花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

●西區 CAMELIE 街高尚房屋，環境幽靜，近校園巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，開價十六萬五千。

●五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可改建三睡房一廳，位東區近商業區，交通，學校，僅開價三萬九千元，近業主遷移而廉讓。

●好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地寬 33 X 138 呎，開價十二萬九千元。

●近唐人埠 TOWNHOUSE 多間，全部新式築，永久地權，有二至四睡房一廳，最合老年或在華工作之人士居住。

●工業發館大贈送，如台端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地寬約 40 X 110 呎，屬工業地，將來可發展工廠。

●大餐館出租或出頂，近 PNE 展覽會場，內外裝修設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無量。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.

電話：三二四一六三三
5052 VICTORIA Dr. Van B. C.



Dominic Lau
劉偉光
324-3839
David Zee
684-6653



Adeline Koi
電話：251-2832



John Tong
電話：725-2177



Cynthia Jung
電話：725-9002



Dick Lange
電話：430-1076



Eva Yu
電話：724-7828



Wayne Tong
電話：812-7076

加華燕梳 專營

房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與及各項生意保險，保費特平，服務週到。

▲代理政府 F.C.B.C. 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。

▲本公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關購買各項燕梳應知事項。

請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

五月新盤

▲商業與生意：(一)旺區商業樓兩間：第一間有兩舖位，四組辦公廳，另有完成土庫。第二間有三個舖位，及五組辦公廳，全部租滿，有批。

(二)列治文三街中式餐館，有酒牌，座位一百二十個，裝飾華麗，用具俱全。

(三)果店，每日生意四百至五百元，用具新而齊備，有長批。

▲房屋：(四)本你備有三睡房住屋，另土庫兩睡房，廳及一廁完成，大業主急售。

(五)域多利近十五街仔屋地，三睡房土庫完成，保養好，可自住或出租，十一萬餘，抵買以上請問詳銑誠 電話：三二五一二一七

▲商業柏文樓，位於 GRANVILLE 夾百老匯旺區，四層高十三組柏文樓下單位，全部租滿，九千四百呎乘八十呎，現收入每年五萬九千元。裝修改建後應收入有十八萬多，開價一百萬元。

▲禮品店出讓，位於緬街近二十五街，全部裝修一流，生意旺有好批，租金平，業主離埠急讓。開價三萬九千元，另貼貨。

▲六睡房大屋，東區六十街近乃街，地大三十三呎，有低息按揭，可拆供，開價十一萬九千九百五十元。

▲五年新洋房，位於乃磨街夾三十五街地大四十四呎乘八十六呎，建築一流，冷氣裝備，熱水暖氣，千三呎多實用面積，土庫有遊戲室，有陽台及雙車房花園潔淨美觀實用。開價十八萬五千元。

以上請與高太接洽。

商業樓

▲W. BROADWAY 七十五尺地，收入八萬一。開價一萬三萬。

▲W. BROADWAY 最旺區，五十尺地，開價八十七萬。

▲ROBSON ST. 全埠最旺區，三十三呎地，開價六十二萬五。

▲列治文第三號路，四畝半地及商業樓，收入三十萬，有低息十四厘按揭二百萬。開價三百五十萬。

▲MUSKIE 夾 KERRISDALE 開價八十五萬。75x120 地好。MORT GAGE。

以上請與梁國峯洽

唐人街靚屋

▲三房靚屋，全部翻新，地點方便，唐人埗住宅區小單，開價八萬八。

請市加華地產店大維：三二四一〇三三或住家：八七二一七〇七六

肌肉，久服耳目聰明。可見推山也有助長腦力之功。至於肥子，則有補肝腎利目作用。

月即能恢復正常。腎臟代謝與維生素D也有關，若長期吃糖的話，可能引起骨格變弱。對這些症狀雖然有藥可服用，但依舊不夠

是百分之九十五，成人是百分之八十五，若一次不成功的話，可進行再次移植。

HILL
三件頭顏色
CRANE
不銹鋼仔水
多種顏色
不同顏色掛
另有多種顏
其他水喉用
212 E. 17th Ave
1447 Comme

②近唐人街五年新一起裕文，兩層，地揭五萬二千，十四厘息，七萬多。

層二千尺，熱水爐，街磚地面，建築
面臨駁岸，特價出售。

代理賣屋。免費估價

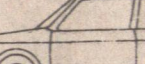
鐘天
(一)逢星期
60
一個街
33×1
房，土
每月改
租收，
△ 4011
P·N·五
呎平正
房水廁
取價\$1
有商量
△ 八十二
，位於
，五萬
僅三萬
十萬銀
(一)西區地
街角商
樓下四

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a dark horizontal strip along the bottom edge, possibly indicating a binding or a shadow. There is a small dark mark near the top center of the page.



古城常州工業新貌

等工業蓬勃發展。它承擔着手扶拖拉機、柴油機、工礦電機車、木材裝載機、集裝箱跨車、組合機床、無縫鋼管、有色金屬、玻璃鋼、燈芯絨、收音機、錄音機、電視機、繳光、電子計算機、集成電路、自行車、照相機等五百多種產品，三千多種品種的生產任務。其中出口的有一百八十多種。這個只有三十八萬多人口的城市，工業總產值已達四十一億四千多萬元。

 **B² 車身修理廠**
Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879 - 8935 (Bus.)

精心修理各類汽車車身。
有免費車用.....
歡迎汽車保險局汽車修理。
工作快捷妥當
依時交還和當

舖屋。土庫。站台。平房。建造裝修。
 內外油漆。專業補漏。精工換瓦面。
 免費估價。電話二九一。九八六一。

宏海裝修
 黃氏釣魚灣。開始接受預訂。
 收費從廉。包有收獲。諸君金
 惠。電話一。一三。三。七。八。八。三。一。

最佳娛樂
 英語

十五日英國倫敦及希臘旅行團。其中
 括。四。日。郵船遊希臘及土耳其各島。
 由。雲。埠。出。發。日期。一九八二年四月廿三日
 同程。一九八二年五月七日
 費用。以。雙。人。房。計。每。人。加。幣。\$361
 詳細。行程。請。打。電話。

太平洋旅行社 683-5656
 雲。對。華。片。打。東。街。七。十。一。號

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 又平、又靚。 床褥 MATTRESS

定做欵式 合晒心意 美觀耐用

檯凳床椅 酒櫃架仔 耐晒心宜

廚房木櫃 舖頭櫃面 合晒心意

價錢廉宜 保君滿意 美觀耐用

現售定造 一律歡迎 美觀耐用

(逢星期四休息一天)

地址：雪哥華賓士定東街一六六號

電話：689-9727

689-5825

 **快捷旅行社**
EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證
豪華或廉價機票，代理中國及世界
各地旅遊觀光團。

**來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。**

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六



安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證
 豪華或廉價機票，代理中國及世界
 各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華 機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
 電話：六八八一七八八六

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

香港文匯報(美洲航空版)
擴大徵求長期訂戶:
三個月:美金十八元。(郵費另計)
六個月:美金三十二元。
一年:美金六十元。
逢星期四抵埠,
歡迎訂閱!

國信有限公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

新到大幫
海林批發
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安消雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭燕窩
自製藥材海狗鞭酒
▲零沽批發,無任歡迎

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器總代理
零售批發 一律歡迎

利昌海產公司

片打街東 260 號
電話: 六六九一六一六〇

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有



D.K. 電視音響修理公司

專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道
電話: 270-4489
299-8056 (晚上六時後)

駛駕舒適

值得信賴

受人喜愛

歡迎試車

本田汽車係加拿大
銷量最佳之入口車

價錢相宜

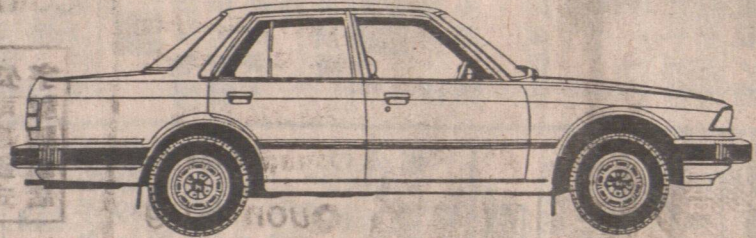
堅固耐用

性能優良

舒適大方

有型有款

本田汽車



請光臨 Clarke Simpkins HONDA
試車及參觀選購
You'll love your
Clarke Simpkins Honda HONDA LOVE IT!
Clarke Simpkins
2390 Burrard St. at 8th Ave., Vancouver (604) 736-2821

佳記

專門裝置及修理
水喉, 電燈工
程, 取價相宜。
電話: 254-6523

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

特別介紹
中國油粘米

每包 (白布袋) 25 公斤
即是 55 磅
每包 25 公斤 (55 磅)
特價只售 19.55 每磅米 38 C

介紹期中
買米一包送碗一只
多買多送

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜
零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六: 話電

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
粉葛 馬蹄
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香木瓜
檳榔芋
紅芽芋
白果 冬瓜

司公限有興泰

Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

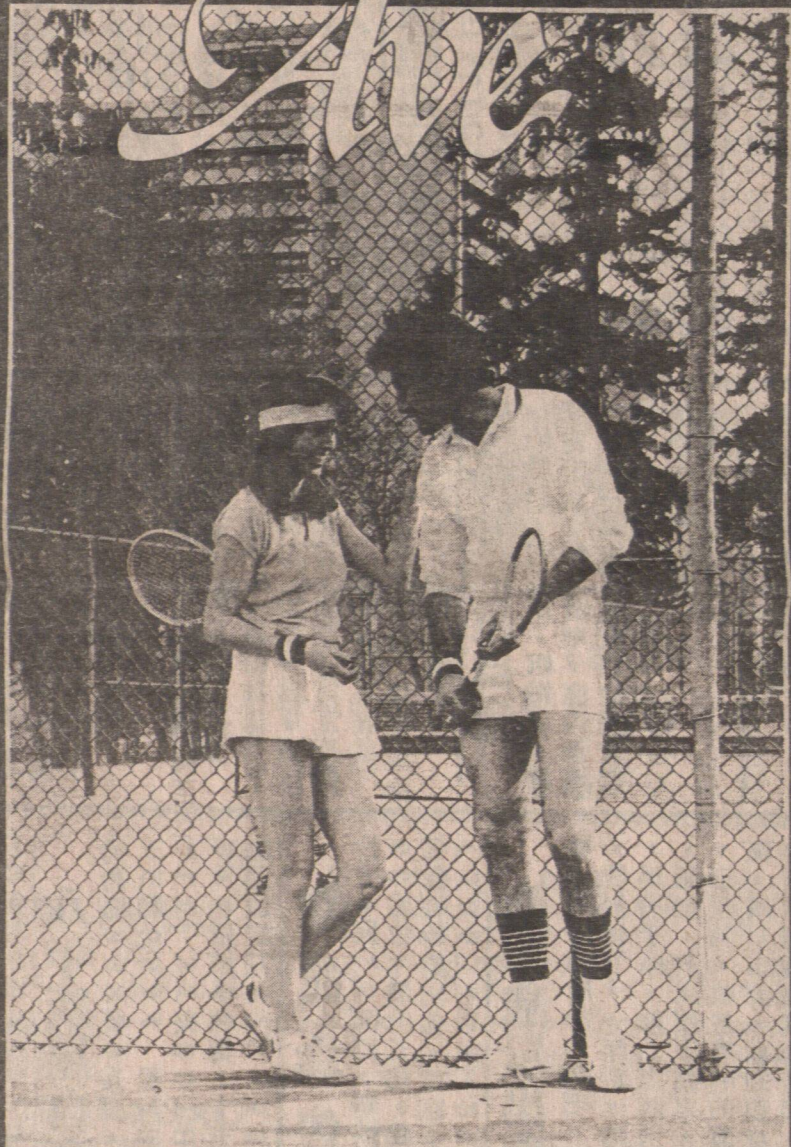
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER B.C.
電話: 255-6010 255-6571 255-6572

專營
飛馬牌各類廚酒
荷蘭風車生粉
各款味精 一應俱全
酒樓用料 酒樓用具
唐山什貨 罐頭海味
香港新華海產有限公司
嘉新冰凍海產有限公司
嘉新海產貿易有限公司
各類魚類 各種魚類
各類蝦肉 各種蝦類
各類蟹肉 各種蟹類
龍標參: 高級燕窩
燕窩球
信字參: 各類魚翅餅

Park Ave

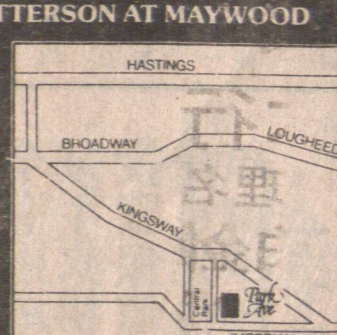


在我們公園大樓居住
比任何地方更舒適方便

在我們的公園大樓, 合營公寓居住, 為雲南華埠居住最舒適的地方, 環境優美, 交通方便, 有文娛康樂設施, 健身中心, 適合游泳桑拿, 可在室內游泳池中游泳, 或打網球遊戲, 在運動室內作各種健身活動, 土庫亦設有健身俱樂部, 大廳便利各人身心歡暢, 或與友談心氣愉快良好, 任閣下自願自便活動亦很多。
空氣新鮮, 附近是美麗的中央公園, 有二百多英畝以上戶外活動場地, 散步, 打網球, 賽馬, 擊球, 使用下生活更多姿多采, 更覺愉快。

一、二或三睡房合營公寓房屋, 租金及廁房屋。
現款交易特別優待

或四份一首期, 三年利率十三又八份七厘分期
買賣辦事處電話: 437-9111
開放時間: 星期一至五中午至下午八時
週末中午至下午六時
位於得彼遜街夾美活街



有酒牌，獨立大，大停車場，位
高速公路口，四
圍有大酒店圍繞
年做生意超過九
萬，廉售三十六
唐西餐，一百
十座位，有酒牌
全新設備，售十
萬，或連實業，
主無暇兼顧。四
後電306-764-67
彭祖接洽。

果舖物業
前舖後居
雲埠柏文區果管
前舖後居易經營
夫婦合作齊搵
今有兩屋三柏文
每年收租二萬餘
投資保值經難
捷足先得米執
却知詳情速撥電
438-1455
滿堂紅實業公司
464-7602
何仲生獨家代理

一年：美金六十元。
逢星期四抵埠，
歡迎訂閱！

專門按裝，修理，水喉電火
暖氣工程，價錢相宜。
電話：268-8924張

佳
專門裝置
，水喉，
程，取價
電話：25

電器電機・新換水
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四一八四六三

永興
WING
280 EAST

雜醬成銅
涼菓材貨
唐山藥山
燒烤鹵零

雲埠 司
Tai
265 E.

冰霜明蟬

根本無法完成大學單一的閱讀及書寫技能。

德法所辦最大學最近公佈的研習報告，是根據五項抽樣調查，每項各調查一千五百人。研究結果顯示：每十名美國成年人之中，有兩人無法看懂招購廣告、餐廳招牌、路牌，及社會保險表格。而隨著南美洲及亞洲移民大量湧入，文盲者所占的比率將會繼續增加，因為這些新移民之中許多移民自己本國的文字也不會書寫。另外，愈來愈多美國學童在十六歲之前已經學離校，亦使到文盲的比率愈來愈增加。

美國被稱為為全世界最高度發展的國家，但文盲的人數却比龐大，已令有識之士提高警覺。具有影響力的「美國新聞及世界觀察」雜誌在最近一期的封面專題中即提出討論這項嚴重問題。這份週刊引述底特律市一名生業工人作為例子，該名工人自認每次求職時，假如雇方要求他填寫申請表格時，他只好轉身離去，因為他知道自己惟一不會串錯的英文字只有自己的姓名。

過敏症治療極困難

醫生所用五種方法無效

【合衆社華盛頓電】美國哮喘和過敏症基金會警告稱，通常醫生對過敏症病人所採用的五種診治方法，證明無效和其中至少一種有危險者。該基金會主席表示：「有關治理哮喘和其他過敏症的醫學無效果。」

該基金會並稱，一種皮膚試驗法與中東性試驗和治療過敏症的方法，也是無效的。因為既無科學根據，也無免疫效果。

第五種所謂皮下線刺療法，也證明對此症無效果。

各地消息

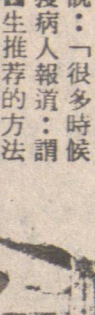
法，很難不使人失望，同時也很易使人不當。該基金會說：使用五種方法的過敏病患者，多數有多少，未有統計，但至少也有數百萬人。對於廣告和其他方法介紹的治理方法，感

數年前在
的士司機

片內扮演離妓的小妖精祖蒂科絲打，穿上土袍，戴上方四帽，大學畢業了。她扮演離妓時的土袍未消失，影增為之變動，拍畢此片後，離妓的形象未消失，而今在大學畢業典禮中，代表該班用法語致答謝詞，大出風頭。

小妖精戴四方帽

圖



萊曼說：「很多時候我們接獲病人報道：謂這些由醫生推荐的方法，更誇張了的，並未經實體。」

該基金會說，用自已藥注射法（即將病人尿消毒後，注射到血液中），會引起腎臟病，這是很危險的。這是



唐記
承接
士庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1899

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8921

經售及修理
廠傳訊機、
音機及各種
器、承接大
工程、服務
當、價格克
保、保證滿意

陳氏水電工程
Chan Construction &
Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚上五時至十二時

承建新屋	土庫間格
圍牆屋宇	水瀆壁爐
水電工程	內外油漆

商用冷氣藏氣
 按裝修理保管工程
 忠誠服務 快捷可靠
 僑胞惠顧 無任歡迎
 持中央及省政府牌照證明
 電周惠欣
 廿四小時服務
 電話：四二〇一八二
 住宅：四二〇一八〇五

私家車及貨車租賃
馮緝忻主理

A Better Car
RENTAL AGENCY

Y. Broadway
Lower, B.C. V5Z 1K7
732-1396

Ian Fong
Gen. Mgr.

7472 - 6th St.
Burnaby,
Tel. 522-1111

Collision Ltd.
Meymour St.,
Ottawa, B.C.
6B 3P3
582-1804

斯毛修理汽車

僑胞們在 I C B
罷工期間我們一
能照常修理機車
宜，遇事後即即
警局報告，隨即
報告及開下報



漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)

晚飯小宴 服務週到

專門選購 生猛海鮮

名師主理 星期美點

貴賓廳房 情調高雅

百粵名菜 遠近馳名

喜慶宴會 最佳場所

華麗禮堂 筵開八十

溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
 4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
 TEL. 876-5925



馮
坤
威

Ken Fung

住家: 294-4009



周
炳
麟

Michael Chau

住家: 876-8434



黎
美
英

Lay Lai

住家: 254-5501

以上三位敎車師傅，已離開香港駕駛學校及加拿大駕駛學校。馮坤威先生前是香港駕駛學校創辦人之一，聯合組織嘉華駕駛學校，經驗豐富專誠為僑胞服務。每小時收費22元或六小時課程130元。免費指導交通標誌常識。

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊嘜基 (JOE)
精通英語、國語、廣東話。
日間電話：437-4031
晚間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

Hong Kong Driving School Ltd
港 駕 駛 學 校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考取紙試	專人指導	免費接搭	收費公平	經驗豐富	師資優良
------	------	------	------	------	------

方勵強夫人 王浩士 324-4135
：298-4623 黃伯成 254-7519
： 岑衡富 922-2203

註冊
明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
專運送家鄉辦理香港移民出入口行

香
李偉運輸公司
校尾

包裏，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
50 Hazley Ave. Van.
715 Victoria D. Van.
電話：二五五、四二五
晚間電話：二五四、三〇六二

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$130
吳先生 872-8717
◀ 假期照常服務 ▶

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：士嘉堡 2121 號 207 室
電話：434-6441
電師資優良 經驗豐富 耐心教導 各級筆試 的士牌等 收費公平
岑斌源：435-1976 黃清賢：327-6446
681-0430

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特小班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授士牌照。

歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213
校址：3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

城市駕駛學校
City Driving School

4484 緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。【專誠為僑胞服務】



蘇偉勝

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hasting St. Van. B. C. 近唐人街

本校教師經驗豐富，講解詳細，收費最平，免費接送，
時間任擇以法達成，歡迎補鐘和車考牌，為方何僑
胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天
收取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲特設全日八小時，連車考路試，只收 \$ 165
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生

高薪聘請經驗男女教師多名

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
3811 號 緬街 近廿二街
電話：872-0058, 876-3504

本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特
中文字授課，方便對英語有困難人士，考取筆試
的士牌，歡迎補鐘及來電查詢，假日照常服務。
長：楊方權 高薪聘請男女教師，無經驗均可

全份 120元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
 地址：7229 緬街近57街
 電話：324-3645

經驗豐富	師資優良	收費公道	免費接送	專人教導	考取筆試
------	------	------	------	------	------

教師唐達良：253-3825

 **國際駕駛學校** 

International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補舖 免費接送
 專人教授 考心筆試

收費最平每小時 \$ 20
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯寬 地址：386 喜士定東街
 電話：684-3044 684-6039

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
 337 GORE AVENUE
 VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
 二十四小時電話服務 (604) 682-5725

本公司備有最新發明「轉影器」，
 加有這個轉影器的系統，是能放
 影世界上不同電流之錄影帶，畫
 面顏色及聲音非常清晰。
 所費少許，即時享受，高度娛樂。
 (歡迎到本公司參觀採購)

組合視屏器 放入錄影帶內 公司會將你錄影帶的電流轉換出來

RCA

專售名廠電視機、錄影機
 錄影器材價錢特平

源 培 岑
加拿大駕駛學校

電話：434-1887岑先生437-919
京士威2183號

學

由岑培源君主辦，曾任教於
香港及加國十餘年，師資優
良，經驗豐富，捷法速成，
教以致用，指導考筆試及的
士牌照等，歡迎補鐘及租車
考牌特增課程123元六小
時免費接送，時間任擇。

男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選擇

健 康 君 祝

書 院 招 生

**DORSET HOUSE
COLLEGE**

57, West 15th Avenue
Vancouver, B.C.
Ph. 732-1282

○暑期英文速成班—五月及七月開課
○專為東南亞學生簡化英文困難，
採用最特出教學方法。
○同班可以多修一科 CREDIT COURSE
○本校每年九月，一月，五月及七月
開課，收十，十一，十二班及英大
速成班。
○專人協助有關學生 VISA 手續。

哥林比亞學院
COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL: 733-9151

歡迎外國
及本地學生

○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年
亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○逢元月五學期及九月開始每
四個月為一學期，另有兩
個月課程 五月六月一次
七月八月一次

請洽
袁麗君教師

MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

卑詩工業廳長菲臘 促英增加本省投資

【本報多倫多訊】卑詩工業廳長菲臘昨日在倫敦表示，卑詩省政府正積極爭取英國政府增加對卑詩省的投資，以促進卑詩省的經濟發展。

台灣正擬訂新法例 嚴禁私運私藏槍枝

【台北訊】台灣當局正擬訂新法例，嚴禁私運私藏槍枝，以加強治安。

美太空穿梭機 下月底再升空

【合衆社佛羅里達州坎納斯角電】美國太空穿梭機哥倫比亞號，將於下月底再次升空。

多倫多失業保險金 廿五省民被罰款

【本報多倫多訊】安省失業保險委員會昨日表示，有二十五名省民因違反失業保險條例，被罰款。

加聯邦新移民業務 協助華人研究京劇

【本報多倫多訊】聯邦政府最近撥款，協助華人研究京劇，以促進文化交流。

卑詩輪渡交通增加 一九八〇至八一年內

【本報多倫多訊】卑詩輪渡公司表示，一九八〇至八一年內，輪渡交通將有顯著增加。

全球四十最佳旅館 亞洲囊括冠亞季殿

【紐約合衆社電】一項國際旅館調查顯示，亞洲地區在「全球四十最佳旅館」評選中，囊括了冠、亞、季軍。

雲市府檢討 反娼妓市例

【本報多倫多訊】雲市市長昨日表示，市府正檢討有關反娼妓市的條例，以適應社會變化。

卑詩輪渡交通增加 一九八〇至八一年內

【本報多倫多訊】卑詩輪渡公司表示，一九八〇至八一年內，輪渡交通將有顯著增加。

【本報多倫多訊】卑詩輪渡公司表示，一九八〇至八一年內，輪渡交通將有顯著增加。

【本報多倫多訊】卑詩輪渡公司表示，一九八〇至八一年內，輪渡交通將有顯著增加。

【本報多倫多訊】卑詩輪渡公司表示，一九八〇至八一年內，輪渡交通將有顯著增加。

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大蔬小酌 豐儉隨意 備有光顧 無任歡迎

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
大蔬小酌 豐儉隨意 備有光顧 無任歡迎

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone: 684-9820
新鮮麵食 各式點心 批發零售 價格公道

日昌豆廠
YET CHONG CO.
溫哥華卑詩街三三八號
電話：六八一·二七二一
百所上純機營實香歡 川等正器發佳滑迎 豆材黃石製衛味可滋 腐料豆芽選生美口願

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話：685-1872

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4318
每日供應精美點心 游水生猛龍蝦、石斑、蟹 價錢合理 招呼週到 特價碗仔翅每碗只售五元 各款魚翅及燉品歡迎預訂

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019
日昇豆腐 雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中 律沽炸滑 豆魚豆腐 菜鮮西 歡批豆魚 肉瓜雜 迎發朴丸角滑奶花類菜貨

中國樂器
二胡的結構
件件精品

勝華酒家
名廚主理 豐筵小酌 正宗粵菜 無任歡迎
★特設酬賓席★
地址：百老匯東近菲沙街 652-654 E. BROADWAY ST. VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜 名廚主理 壽筵喜酌 晚飯宵夜 游水海鮮 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐 後面寬大車場 週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業 上午十一時至晚上十一時

The Broadway
BROADWAY PLAZA 12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.
蘭香閣大餐廳
牛扒起烽烟 美景臨窗 悠然聽琴音 蘭香最賞心
七天營業 電話：873-4855

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵飽西餅 中西結婚禮餅 味美精美卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時 逢星期三休息
●特設● 粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

馬金
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514 137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯 精美粵菜 糕飽糕點 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣
特價快餐 · 經濟抵食

韓國大餐廳
KOREAN GARDENS RESTAURANT (Formerly New Seoul Restaurant)
韓國式鐵板牛柳放在檯面
任由你自己燒烤來食，是東方最特別風格的餐式，有華人社女招待，價錢低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公眾假期 845 E. Hastings Van B. C. Ph. 255-8625 or 255-5022

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六 營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息
服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

雲埠辦車詩食品節

【本報訊】雲埠將於六月二日至四日，在雲埠廣場舉行雲埠辦車詩食品節。雲埠市長表示，雲埠辦車詩食品節，是雲埠市有史以來第一次，也是雲埠市有史以來第一次，也是雲埠市有史以來第一次。雲埠市長表示，雲埠辦車詩食品節，是雲埠市有史以來第一次，也是雲埠市有史以來第一次，也是雲埠市有史以來第一次。

雲埠中國象棋大賽

【本報訊】雲埠中國象棋大賽，將於六月五日至七日，在雲埠廣場舉行。雲埠市長表示，雲埠中國象棋大賽，是雲埠市有史以來第一次，也是雲埠市有史以來第一次，也是雲埠市有史以來第一次。雲埠市長表示，雲埠中國象棋大賽，是雲埠市有史以來第一次，也是雲埠市有史以來第一次，也是雲埠市有史以來第一次。

育空及西北行政區 舉辦慶祝旅遊

【本報訊】育空及西北行政區，將於六月五日至七日，在育空及西北行政區，舉辦慶祝旅遊。育空及西北行政區表示，育空及西北行政區，是育空及西北行政區有史以來第一次，也是育空及西北行政區有史以來第一次，也是育空及西北行政區有史以來第一次。

西北聯邦省府 會議首次在雲埠舉行

【本報訊】西北聯邦省府會議，將於六月五日至七日，在雲埠舉行。西北聯邦省府表示，西北聯邦省府會議，是西北聯邦省府有史以來第一次，也是西北聯邦省府有史以來第一次，也是西北聯邦省府有史以來第一次。

卑詩大學會議決定組織 加亞太太平洋基金會

【本報訊】卑詩大學會議，將於六月五日至七日，在卑詩大學舉行。卑詩大學表示，卑詩大學會議，是卑詩大學有史以來第一次，也是卑詩大學有史以來第一次，也是卑詩大學有史以來第一次。

中華函授學校招生 簡章備索不收費

【本報訊】中華函授學校，將於六月五日至七日，在中華函授學校舉行。中華函授學校表示，中華函授學校，是中華函授學校有史以來第一次，也是中華函授學校有史以來第一次，也是中華函授學校有史以來第一次。

文勝賽馬佳選

文勝賽馬佳選，將於六月五日至七日，在文勝賽馬場舉行。文勝賽馬場表示，文勝賽馬佳選，是文勝賽馬場有史以來第一次，也是文勝賽馬場有史以來第一次，也是文勝賽馬場有史以來第一次。

古壁擬訂緊急法例

【本報訊】古壁擬訂緊急法例，將於六月五日至七日，在古壁擬訂緊急法例。古壁擬訂緊急法例表示，古壁擬訂緊急法例，是古壁擬訂緊急法例有史以來第一次，也是古壁擬訂緊急法例有史以來第一次，也是古壁擬訂緊急法例有史以來第一次。

加育空及西北行政區 增加保健醫療設備

【本報訊】加育空及西北行政區，將於六月五日至七日，在加育空及西北行政區，增加保健醫療設備。加育空及西北行政區表示，加育空及西北行政區，是加育空及西北行政區有史以來第一次，也是加育空及西北行政區有史以來第一次，也是加育空及西北行政區有史以來第一次。

卑詩大學會議決定組織 加亞太太平洋基金會

【本報訊】卑詩大學會議，將於六月五日至七日，在卑詩大學舉行。卑詩大學表示，卑詩大學會議，是卑詩大學有史以來第一次，也是卑詩大學有史以來第一次，也是卑詩大學有史以來第一次。

多倫多發生劫殺案 三人喪生疑兇被拘

【本報訊】多倫多發生劫殺案，將於六月五日至七日，在多倫多舉行。多倫多表示，多倫多發生劫殺案，是多倫多有史以來第一次，也是多倫多有史以來第一次，也是多倫多有史以來第一次。

移民顧問 有法律專業人士協助

【本報訊】移民顧問，將於六月五日至七日，在移民顧問舉行。移民顧問表示，移民顧問，是移民顧問有史以來第一次，也是移民顧問有史以來第一次，也是移民顧問有史以來第一次。

T. C. ELECTRIC

1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V6N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元

各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改為煤氣或電氣暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電：張君接洽。免費估價。

中華煤氣電器公司

TEL: 253-5964
613喜士定東街(近唐人街)
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣、電氣設備，工程不論大小，立刻派員持專聘省牌技工到府，實價維修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐(聯邦政府補助津貼)
②卑詩煤氣總公司，緊急(紅條)修理。
③修理雪櫃、洗衣機、乾衣機及各項家庭電器。歡迎查詢。

Wings Holding Co., (Canada) Ltd.

758 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
V6A 1R5 CANADA Phone: (604) 254-2911

最靚慰金請帖

最快三天起貨
最平五十五元
全加華人第一家
精工製金製作
紙類、膠品、布料、皮革
毛絨、藤竹、合成纖維
歡迎查詢 並設郵購

最快服務

一千信紙	19.95
一千信封	39.95
一千名片	39.95
五百信紙	10.95
五百信封	21.95
五百名片	24.95

真善美一天起貨印務

中華文化中心
片打東街十號二〇五室
電話：六八四·二四二四

YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT

3060 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6T 1C6 總店近15街
下午五時至十一時 七天營業
Phone: 872-5272-3

精美小菜 滬香 海鮮酒家

• 烹調靚 •
• 價錢平 •
• 服務好 •

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

位於百老匯西夾固蘭湖街

● 有寬大停車場 ●
● 附近車位亦多 ●

經已開張營業

全廚主理
名廚主理
華麗禮堂
詩宴喜酌

每週七天營業
由上午十時至凌晨三時

中午特設茶市

晚飯宵夜
精美小菜
豐儉隨意
服務週到
歡迎惠顧

ming's 名園大酒家

TELEPHONE: 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA

結婚酒席 壽筵喜酌
星期美點 晚飯宵夜
價格廉宜 服務週到

夜總會九時半開始

東南亞一流紅歌星
每晚精彩歌唱表演

香港紅星—邵盈盈小姐
香港公主—方玲玲小姐
寶島艷星—孟莉珍小姐
三大紅星聯合演出

大漢公報

The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6
Phone: 685-8941 685-8812

創刊七十餘年，為加國歷史最久之華文報紙。
言論公正，電訊快捷，消息詳實，刊例簡明。
〈廣告效力最大〉 〈歡迎長期訂閱〉
收費：三個月廿一元，半年三十九元，全年七十七元
(以上價目包括郵費在內)

李松……

學家。他們之所以能寫出流傳千古的絕妙好詞章，全靠苦心的造就，精誠的結合。因此我也放放膽量去學學寫文章。我認為國內的大專學生，能寫一篇好文章，當然是值得羨慕，不過實際上對於僑生的鼓舞尚少。假若他們能夠見到同是僑生，也能寫好文章，在情理上對於僑生的影響必然很大。我們僑居在海外，無緣接受祖國的高等教育，這並不是無緣接受中華的文化。只要

司
3
7

豪華理髮廳
HOWAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS
ST. VANCOUVER
B.C. V6A 1N4
溫哥華富士定東街一二三號
名師主理 工作精良 理髮電髮
摩登時裝 地方清潔 冷暖調節
歡迎電話預約：黃廣周

建昌裝
電話：872-3
包改問電
設計建格水
樓土工
申請。
字庫程房

建美電器行

TEL. 251-5557

612 E HASTING ST. BC

雪爐電洗各電修保文
相頭視機種器理餐換

• 誠懇迅速 • 取費公道 •
• 高價收買舊電視、雪柜、爐頭 •

二五三〇八四一

金華室內外設計顧問
(604) 684-2425

- 室內外設計工程策劃 ●
- 餐館業牌照申請圖則 ●
- 商業廣告陳列及推廣 ●

Space Planning, Exterior & Interior Design
 Permit Applications for Restaurants & Retail
 Commercial Advertising Displays & Promotions

前任加拿大中央政府稅務局核稅官，上訴審查官
及偵察逃稅專員。
曾受稅務局高級偵察逃稅技術及刑事檢舉訓練。

專誠爲僑胞解答一切個人
及公司入息稅問題。

經已開張營業

七天營業時間：由上午十時至晚
上十時逢星期五六日三天延長至
晚上十二時。

特製越南餐菜式·常備早午晚快餐·
巧手粵小菜食譜·各式美味粉麵飯·

週到

加華文

——以文會友·以

OVERSEAS CHINESE TRADING CO.

3763 MAIN ST. (AT 41ST)
VANCOUVER B.C.

中雜武各郵
舊紙藝購換
新報文郵交
賣售租客賣
買代出代買
襍裝字畫晒

參茸補品



作文題目二十條，按照每星期寫成三篇的預算，準時做妥。後雖日漸疏忽，但對中文的修練，未敢忘懷。進修三年，總算初中畢業，亦爲全加華人有史以來的第一屆。自幸列爲當年三名畢業生之一，而對中文的基礎，尙嫌不足。

以後我在一斷一續的自修過程中，得悉已故的王雲五教授，正是苦學成功者的好榜樣。據傳他曾費兩年的工夫，讀完大英百科全書。他雖在戶籍表的學歷欄，自稱爲「半識字」，但是他却親自培育出不少的文學博士。又如錢穆教授，也是一位自修有成的儒學家。他雖高齡八十有八，但仍堅持「承繼古人，以啓後人」爲己任。在兩者之間，對於後進的學子有着無限的啓發作用。

以得到美滿的成果。

雲埠「中文圖書館」(原名華埠中文閱覽室)提供書報,為僑服務,至今已將十年。筆者忝為該館當年理事,兼為節目小組負責人,現正倡辦「中華文化講座」。大雲市區華人甚衆,學者名流亦屬不少。筆者願為中華文化的小兵,並以萬二分誠意呼籲各界熱烈的贊助,僑生得沾祖國文化薰陶,因而激勵他們趨向自修自讀的有效發展,和引導他們去探討寫作的興趣。能言能文,是每位心向祖國文化的僑生所追求的最高願望。盡點維護中華文化的天賦職責。在另一方面其它一般的僑胞,也能有機會來吸取各方學者的專長,遊子之心,豈無慰藉?中華文化能在海外生根,總是僑社之幸,中華民族之大幸!

David Tranter
54-5691

雷大偉運輸公司

專做碼頭出入口運輸及
辦理香港移民行李手續

林 佐

PHONE: 299-8056

承
接
裝
修

做
木
油
漆

土
庫
間
格

房
屋
改
建

陽
台
車
房

免
費
估
價

聯合裝修公司

UNITED
CONSTRUCTION CO.

專設洗手間
房屋改建
土庫間格
陽台車房
防水工程
大小泥水工程
外油漆

2.4小時服務
874-0988
324-8768
英、國語

有上有落油漆

專科油漆

電話：430-6000

商業電話：522-3900

PAGE: 0027

承
建
新
屋

彭鴻記裝飾

頂好
頂好食品公司

KEY FASHIONS
2410 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.
V6T 3E2
TEL: 876-0829

**時琪
裝美**

頂好出品・出品頂好

13-12200 VULCAN WAY
RICHMOND B.C. V6V 1J8
TEL: 278-1554

專 運 南 北 貨

八
七
歡
迎

們特套
新度平
張身。另
期及碼

本
公
司

行社 南翔小籠包，上海雲吞
 鍋貼餃子，蝦餃，燒賣
 各款急凍即食餸盒
 梅菜扣肉·鹵水牛什
 零沽批發，一律歡迎

大溫哥華
 溫哥華
 廣州·香港·溫哥華

做不至加拿大
 Travel 溫哥華
 uver, B. C. Canada
 : (604) 689-0501
 \$2,545 起

特別設計大量襪裙
 適合東方女士價錢
 做改衣價最相宜
 特價優待
 電話查詢
 八二九

南京、廣州、香港、溫哥華

廿六日，五月十日，
九月六日，十月廿五日，
北京、廣州、香港、溫哥華

日，七月八日，八月五日，
北京、廣州、香港、溫哥華

各陽、北京、廣州、香港

九月，八月三日，九月十四日
北京、廣州、香港、溫哥華

廿日，六月三日，六月十七日
六日，十月十四日，
時、呼南和特、北京

一日，八月八日、
遊船、重慶、成都、北京

一日，七月十六日，八月六日

程，機票有效期為一年。

苑大酒店 (ROYAL GARDEN

同慶餐室

DONG KHANH Restaurant

溫哥華奇化街二八〇號 電話： 687-0402

各式 冷熱 飲品	(甜品) 越南 椰汁 西米 冰	越 南 椰 汁 西 米 冰	清 甜 鮮 三 色 冰	酥 炸 香 蕉 雪 糕	法 焗 响 螺	雞 絲 沙 律	鮮 蝦 沙 律	椒 鹽 醉 蝦	牛 油 醉 蟹	釀 炸 鮮 蝦	鮮 竹 蝦 酥	串 燒 猪 肉	串 燒 牛 肉	燒 烤 蔗 蝦	越 炸 春 卷
----------------	-----------------------------	---------------------------------	----------------------------	----------------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

適合社團小酌。家庭大小宴會。歡迎惠顧外賣

價錢大眾化。美味的享受。座位雅而潔。接待

香港、曼谷、檳城、吉隆坡

豪華酒店，包早晚餐。
於 35 天內回程。

起，另加機票前往倫敦
香港及北京。
包早晚餐。
之城市，歡迎查詢。
天內訂位。
出發。

遊國 \$339 起

太平洋之豪華郵輪。
人壽及醫療保險。
洋公園或墨西哥邊城。

5-21/6-3/7-1/8-
遊國，適合不諳英語

波斯維加 \$269 起

一流酒店。
(四晚)出發。

海峽大馬路 169 滿地可 174
來回 \$316

東南亞各地




興華參茸行

◀ 專 營 ▶

歡迎垂詢
零沽批發
郵購代寄
中藥配方
名茶藥酒
京果海味
魚翅燕窩
國產成藥
地道藥材

地址：加拿大溫哥華緬街 506 號
506, MAIN STREET, VANCOUVER B.C. V6A 2T5 CANADA.
電話：(六〇四) 六八三・三八三八



建昌裝修
電話：872-3290

包改間電家裝
設計建格庭修
、申樓土工洗
請。宇庫程房

裝修洗手間
家庭廚房
電格土工程
間格木工庫
改建樓宇

包設計、申請。

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司
由經驗合格華英技師主理
歡迎查詢及免費估價
電話：二五五七—七三六

維記土木工程公司
房屋重新裝修，專人繪圖。代向
請市政府許可證，快捷妥當。價
錢公道。日夜電。

二五三〇八四一

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL: 253-569
(國、粵、英)
(24小時服務)

楊樂松事務所
(會計及入息稅)
加拿大溫哥華甘比街三一二號(甘美餅店)
電話：八七二一四七六
前任加拿大中央政府稅務局核稅官，上訴審查官
及偵察逃稅專員。
曾受稅務局高級偵察逃稅技術及刑事檢舉訓練。

華文匯公司

文會友·以友輔仁——

SEAS CHINESE TRADING COMPANY

MAIN ST. (通街3763號)

UVER B. C. 879-3714

新舊中文書籍
報紙雜誌特刊
文藝武俠小說
郵購各類物品
交換郵票字畫
字畫晒相放大